



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף ק"ח ע"ב

פרשת וירא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ק"ח ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּסֻדּוֹם בְּגִינִיָּה דְאַבְרָהָם:

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי חֵיָא, כְּתוּב וַיִּשְׁלַח אֶת לוֹט מִתּוֹךְ הַחֶפְכָּה וְגו'. מֵהוּ בְּהִפּוֹךְ אֶת הָעָרִים אֲשֶׁר יֹשֵׁב בָּהֶן לוֹט? אֵלֹא בְּכָל עֶשֶׂה דִּיּוּרוֹ לוֹט, שְׂכַתוֹב וְלוֹט יֹשֵׁב בְּעָרֵי הַכֶּכֶר וַיֵּאָהֵל עַד סֹדֶם. [וְכַתוּב אֲשֶׁר יֹשֵׁב בָּהֶן לוֹט, אֵלֹא וְדַאִי שִׁבְכֻלָּם עֶשֶׂה אֶת דִּיּוּרוֹ] וְלֹא קִבְּלוּ אוֹתוֹ, חוּץ מִמֶּלֶךְ סֹדֶם שֶׁקִּבֵּל אוֹתוֹ בְּסֹדֶם מִשּׁוּם אַבְרָהָם.

טקסט הזוהר

וְתַבֵּט אֶשְׁתּוֹ מֵאַחֲרָיו, מֵאַחֲרֶיהָ מִבְּעֵי לֵיָּהּ, אֵלֹא מִבֶּתֶר שְׂכִינָתָא. רַבִּי יוֹסִי אָמַר מִבֶּתֶרֶיהָ דְלוֹט, דְּמַחְבֵּלָא אֲזִיל אֲבִתְרֶיהָ, וְכִי אֲבִתְרֶיהָ אֲזִיל, וְהָא הוּא שֹׁדֵר לֵיָּהּ, אֵלֹא בְּכָל אֶתֶר דְּהָהָא אֲזִיל לוֹט אֶתְעַכֵּב מִחְבֵּלָא לְחַבֵּלָא, וְכָל אֶתֶר דְּאֲזִיל כְּבָר וְשָׁבִיק לְאַחֲרֶיהָ הָהָא מִהִפּוֹךְ לֵיָּהּ מִחְבֵּלָא.

ותַבַּט אֶשְׁתּוֹ מֵאַחֲרָיו, הֲיָה צָרִיךְ לְכַתֵּב מֵאַחֲרֶיהָ? אֲלָא מֵאַחַר הַשְּׂכִינָה. רַבִּי יוֹסִי אָמַר, מֵאַחֲרָיו שֶׁל לוֹט, שֶׁהַמִּשְׁחִית הֲיָה הוֹלֵךְ אַחֲרָיו. וְכִי אַחֲרָיו הֵלֵךְ, הֲרִי הוּא שֶׁלַח אוֹתוֹ? אֲלָא כָּל מְקוֹם שֶׁהֵלֵךְ לוֹט, הִתְעַכֵּב הַמִּשְׁחִית לְהַשְׁחִית, וְכָל מְקוֹם שֶׁהֵלֵךְ כֶּכֶר וְהַשְׂאִיר לְאַחֲרָיו, הֲיָה הוֹפֵךְ אוֹתוֹ הַמִּשְׁחִית.

טקסט הזוהר

וּבִגִּין כֹּה אָמַר לִיה אֵל תַּבַּט אַחֲרֶיהָ דְּהָא אֲנָא אֲחִבֵּל בְּתַרְהּ, וְעַל דָּא כְּתִיב וּתַבַּט אֶשְׁתּוֹ מֵאַחֲרָיו וְחִמַּת מִחְבָּלָא. כְּדִין וְתַהֵי נִצִּיב מְלַח. דְּהָא בְּכָל זְמַנָּא דְּמִחְבָּלָא לָא חָמִי אֲנָפוּי דְּבַר נֶשׁ (נ"א אחמי אנפי לכר נש) לָא מִחְבִּיל לִיה. כִּינּוּן דְּאַתְתִּיה אֶהְדֶּרֶת אֲנַפְהָא לְאַסְתַּפְלָא אֲבַתְרִיה מִיד וְתַהֵי נִצִּיב מְלַח.

תרגום לעברית

וְלָכֵן אָמַר לוֹ אֵל תַּבַּט אַחֲרֶיהָ, שֶׁהָרִי אֲנִי מִחְבֵּל אַחֲרֶיהָ. וְעַל זֶה כְּתוּב וּתַבַּט אֶשְׁתּוֹ מֵאַחֲרָיו, וְרֵאתָה אֶת הַמִּשְׁחִית, אֲזִי וְתַהֵי נִצִּיב מְלַח. שֶׁהָרִי כָּל זְמַן שֶׁהַמִּשְׁחִית אֵינוֹ רוֹאֶה אֶת פְּנֵי הָאִישׁ [מראה פניו לאיש], הוּא אֵינוֹ מִשְׁחִית אוֹתוֹ. כִּינּוּן שֶׁאַשְׁתּוֹ הִחְזִירָה פָּנֶיהָ לְהַסְתַּפֵּל אַחֲרָיו, מִיד וְתַהֵי נִצִּיב מְלַח.

טקסט הזוהר

רַבִּי אֶלְעָזָר וְרַבִּי יוֹסִי הָווּ קִיּוּמֵי יוֹמָא חַד וְעֶסְקֵי בְּהַאי קָרָא, אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר כְּתִיב, (דְּבָרִים ח) אֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא בְּמִסְכָּנוֹת תֹּאכֵל בֶּה לָחֶם, לֹא תַחֲסֹר כָּל בֶּה. הָאִי בֶּה בֶּה תָּרִי זְמַנִּי אֲמַאי. אֲלָא הָא אֶתְמַר דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא פְּלִיג כָּל עַמִּין וְאַרְעָאן לְמַמְנָן שְׁלִיחוֹן, וְאַרְעָא דִּישְׂרָאֵל לָא שְׁלִיט בֶּה מְלָאכָא וְלֹא מִמְנָא אַחֲרָא אֲלָא אִיהוּ בְּלַחוּדוּי, בִּגִּין כֹּה אַעִיל לְעַמָּא דְּלֹא שְׁלִיט בֶּהוּ אַחֲרָא לְאַרְעָא דְּלֹא שְׁלִיט בֶּה אַחֲרָא.

רַבִּי אֶלְעָזָר וְרַבִּי יוֹסִי הָיוּ עוֹמְדִים יוֹם אֶחָד וְעוֹסְקִים בַּפֶּסוּק הַזֶּה. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, כְּתוּב (דְּבָרִים ח) אֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא בְּמִסְכָּנֹת תֹּאכַל בָּהּ לֶחֶם לֹא תִחַסֵּר כָּל בָּהּ. לָשֵׁם מָה פְּעָמִים בָּהּ בָּהּ? אֵלֹא הֲרִי נֹאמַר שֶׁהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא חָלַק אֶת כָּל הָעַמִּים וְהָאֲרָצוֹת לְשִׁלּוּחִים מְמַנִּים, וּבְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל לֹא שׁוֹלֵט מִלְּאָה וְלֹא מְמַנָּה אֲחֵר, אֵלֹא הוּא לְבָדּוּ, לָכֵן הִכְנִיס אֶת הָעָם שֶׁלֹּא שׁוֹלֵט בָּהֶם אֲחֵר לְאֶרֶץ שֶׁלֹּא שׁוֹלֵט בָּהּ אֲחֵר.

טקסט הזהור

תָּא חֲזִי, קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא יְהִיב מְזוֹנָא תַּמָּן בְּקִדְמִיתָא וּלְבִתָּר לְכָל עַלְמָא. כָּל שְׂאָר עַמִּין עוֹבְדֵי עֲבוֹדַת כּוֹכְבִּים וּמַזְלוֹת בְּמִסְכָּנוֹת, וְאֲרַעָא דְיִשְׂרָאֵל לָאו הֵכִי, אֵלֹא אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל אֲתִזֵּן בְּקִדְמִיתָא וּלְבִתָּר כָּל עַלְמָא.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא נוֹתֵן מְזוֹן שָׁם בְּתַחֲלָה, וְאַחֵר כֶּךָ לְכָל הָעוֹלָם. כָּל שְׂאָר הָעַמִּים עוֹבְדֵי כּוֹכְבִּים וּמַזְלוֹת בְּעֵנִי, וְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל לֹא כֶּךָ, אֵלֹא אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל נִזְוֵינִת בְּתַחֲלָה וְאַחֵר כֶּךָ כָּל הָעוֹלָם.

טקסט הזהור

וּבְגִין כֶּךָ אֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא בְּמִסְכָּנוֹת תֹּאכַל בָּהּ לֶחֶם. אֵלֹא בְּעִתֵּירוֹ בְּסַפּוּקָא דְכָלֹא תֹאכַל בָּהּ וְלֹא בְּאַתֵּר אַחֵרָא. בָּהּ בְּקִדְּשׁוֹ דְּאֲרַעָא, בָּהּ שְׂרִיָּא מְהִימְנוּתָא עֲלָאָה. בָּהּ שְׂרִיָּא בְּרַכְתָּא דְלַעֲיָלָא, וְלֹא בְּאַתֵּר אַחֵרָא.

תרגום לעברית

וְלָכֵן אֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא בְּמִסְכָּנֹת תֹּאכַל בָּהּ לֶחֶם, אֵלֹא בְּעֶשֶׂר, בְּסַפּוּק שֶׁל הַכָּל תֹּאכַל בָּהּ וְלֹא בְּמָקוֹם אֲחֵר. בָּהּ בְּקִדְּשֵׁת הָאֶרֶץ, בָּהּ שׁוֹרָה הָאֱמוּנָה הָעֲלִיּוֹנָה, בָּהּ שׁוֹרָה הַבְּרָכָה שֶׁלְמַעֲלָה, וְלֹא בְּמָקוֹם אֲחֵר.

תא חזי כתיב כגן יי כארץ מצרים. עד הכא לא אתידע גן יי אי הוא ארץ מצרים, ואי איהו ארץ סדום,

בא ראה, כתוב כגן ה' כארץ מצרים. עד כאן לא נודע גן ה' אם הוא ארץ מצרים ואם הוא ארץ סדום ואם הוא גן ה' שנקרא גן עדן. אלא כגן ה' שיש בו ספוק ועדיון של הכל, כה גם היתה סדום וכך גם מצרים. מה גן ה' לא צריה אדם להשקותו, אף מצרים לא צריה אחר להשקותה, משום שהנלוס עולה ומשקה את כל ארץ מצרים.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.